

Hosiya

¹ Maganar UBANGIJI da ta zo wa Hosiya d’an Beyeri a zamanin mulkin Uzziya, Yotam, Ahaz da Hezekiya, sarakunan Yahuda, da zamanin mulkin Yerobowam d’an Yowash* sarkin Isra’ila.

Matar Hosiya da ‘ya’yanta

² Sa’ad da UBANGIJI ya fara magana ta wurin Hosiya, UBANGIJI ya ce masa, “Ka tafi, ka auro wa kanka mazinaciya da ‘ya’yan da aka haifa ta hanyar rashin aminci, domin kasar tana da laifin mummunan zina ta wurin rabuwa da UBANGIJI.”

³ Saboda haka sai ya auri Gomer ‘yar Dibilayim, ta kuwa yi ciki ta haifi da namiji.

⁴ Sai UBANGIJI ya ce wa Hosiya, “Ka ba shi suna Yezireyel, domin ba da dadewa ba zan hukunta gidan Yehu saboda kisan da aka yi a Yezireyel, zan kuma kawo kasar mulkin Isra’ila. ⁵ A wannan rana zan karye karfin Isra’ila a Kwarin Yezireyel.”

⁶ Gomer ta sãke d’auki ciki ta kuma haifi ‘ya mace. Sai UBANGIJI ya ce wa Hosiya, “Ka ba ta suna, Lo-Ruhama,† gama ba zan kara nuna wa gidan Isra’ila kauna ba, har da zan gafarta musu.

⁷ Duk da haka zan nuna kauna ga gidan Yahuda; zan kuma cece su, ba da baka, takobi ko yaƙi ba,

* **1:1** Da Ibraniyanci Yowash, wani suna na Yehowash † **1:6** Lo-Ruhama yana nufin ba tausayi.

ko ta wurin dawakai, ko masu hawan dawakai ba, sai ko ta wurin UBANGIJI Allahnsu.”

⁸ Bayan ta yaye Lo-Ruhama, sai Gomer ta sāke haifi wani dā namiji. ⁹ Sai UBANGIJI ya ce, “Ka ba shi suna Lo-Ammi,‡ gama ku ba mutanena ba ne, ni kuma ba Allahnku ba ne.

¹⁰ “Duk da haka Isra’ilawa za su zama kamar yashi a bakin teku, da ba za a iya aunawa ko a kirga ba. A inda aka ce musu, ‘Ku ba mutanena ba ne,’ za a kira su ‘ya’yan Allah mai rai.’ ¹¹ Mutanen Yahuda da mutanen Isra’ila za su sāke haɗu su zama dāya, za su kuma naɗa shugaba guda su kuma fita daga kasar, gama ranar za tā zama mai girma wa Yezireyel.

2

¹ “Ka ce da ‘yan’uwanka maza, ‘Mutanena,’ ka kuma ce da ‘yan’uwanka mata, ‘Kaunatacciyata.’

An hukunta an kuma mayar da Isra’ila

² “Ka tsawata wa mahaifiyarka, ka tsawata mata, gama ita ba matata ba ce, ni kuma ba mijinta ba ne.

Ku roke ta tā daina karuwancinta da kuma rashin aminci a tsakanin nononta.

³ In ba haka ba zai tube ta tsirara in bar ta kamar yadda take a ranar da aka haife ta;

zan sa ta zama kamar hamada, in mayar da ita busasshiyar kasar, in kashe ta da kishirwa.

⁴ Ba zan nuna wa ‘ya’yanta kaunata ba,

‡ **1:9** Lo-Ammi yana nufin ba mutanena ba.

domin su 'ya'yan zina ne.

⁵ Mahaifiyarsu ta yi rashin aminci
ta kuma d'auki cikinsu ta wurin yi abin
kunya.

Ta ce, 'Zan bi kwartayena,
wadanda suke ba ni abinci da ruwa,
ulu nawa da lilina, mai nawa da kuma abin
sha na.'

⁶ Saboda haka zai tare hanyarta da kaya;
zan yi mata katanga don kada ta sami hanya.

⁷ Za ta bi kwartayenta amma ba za ta kama su
ba;
za ta neme su amma ba za ta same su ba.

Sa'an nan za ta ce,
'Zan koma ga mijina na fari,
gama da ya fi mini yadda nake a yanzu.'

⁸ Ba ta yarda cewa ni ne
wanda ya ba ta hatsi, sabon ruwan inabi da
mai ba,
wanda ya jibge mata azurfa da zinariya,
wadanda suka yi amfani wa Ba'al ba.

⁹ "Saboda haka zan kwace hatsina sa'ad da ya
nuna,
da sabon ruwan inabina sa'ad da ya kosa.

Zan karbe ulu nawa da lilina,
da take niyya ta rufe tsiraicinta.

¹⁰ Saboda haka yanzu zan buɗe tsiraicinta
a idanun kwartayenta;
ba wani da zai kwace ta daga hannuwana.

¹¹ Zan tsayar da dukan bukukkuwarta,
bukukkuwarta na shekara-shekara, da kuma
kiyaye bikin Sababbin Wata nata,

- kwanakin Asabbacinta, dukan
 kayyadaddun bukukkuwarta.
- 12 Zan lalatar da inabinta da kuma itatuwan
 baurenta,
 wafanda take cewa su ne abin da
 kwartayenta suka biya;
 zan mayar da su kurmi,
 namun jeji kuwa za su ci su.
- 13 Zan hukunta ta saboda kwanakin
 da ta kone turare wa Ba'al;
 ta yi wa kanta ado da zobai da duwatsu
 masu daraja,
 ta bi kwartayenta,
 amma ta manta da ni,"
 in ji UBANGIJI.
- 14 "Saboda haka yanzu zan rarrashe ta;
 zan bishe ta zuwa hamada
 in kuma yi mata magana a hankali.
- 15 A can zan mayar mata da gonakin inabinta,
 zan kuma sa Kwarin Akor* yā zama kofar
 bege.
- A can za tã rera kamar a kwanakin kuruciyarta,
 kamar a lokacin da ta fita daga Masar.
- 16 "A waccan rana," in ji UBANGIJI,
 "za ki ce da ni 'mijina';
 ba za ki kara ce ni 'maigidana'† ba.

* 2:15 Akor yana nufin wahala. † 2:16 miji, maigida. A Ibraniyanci kalman nan "maigida" daidai ne da sunan allahn nan Ba'al. Amma UBANGIJI ya yi alkawari cewa mutanensa za su kasance da zurfin dangantaka da shi (kamar mace da mijin masu aminci) a maimako bin abin da doka ta kafa kawai (kamar mata da "maigidanta")

- 17 Zan cire sunayen Ba'al daga leƙunanta;
ba za a ƙara kira sunayensu ba.
- 18 A waccan rana zan yi alkawari dominsu
da namun jeji da kuma tsuntsayen sararin
sama
da dukan halittu masu rarrafe a ƙasa.
Baka da takobi da yaƙi
zan sa su ƙare a kasar,
domin duk su zauna lafiya.
- 19 Zan ɗaura aure da ke har abada;
zan ɗaura aure da yake cikin adalci da
gaskiya,
cikin ƙauna da jinkai.
- 20 Zan ɗaura aure da yake cikin aminci
za ki kuwa yarda cewa ni ne UBANGIJI.
- 21 "A waccan rana zan amsa," in ji UBANGIJI,
"zan amsa wa sararin sama,
za su kuwa amsa wa ƙasa;
- 22 ƙasa kuma za ta amsa wa hatsi,
sabon ruwan inabi da kuma mai,
su kuma za su amsa wa Yezireyel.‡
- 23 Zan dasa ta wa kaina a kasar;
zan shuka ƙaunata ga wanda na ce 'Ba
ƙaunatacciyata ba.'§
Zan faɗa wa waɗanda a ce 'Ba mutanena ba,*'
'Ku mutanena ne';
za su kuwa ce, 'Kai ne Allahna.' "

3

Sulhun Hosiya da matarsa

‡ 2:22 Yezireyel yana nufin shirye-shiryen Allah. § 2:23
Ibraniyanci Lo-Ruhama * 2:23 Ibraniyanci Lo-Amami

¹ UBANGIJI ya ce mini, “Ka tafi, ka sāke nuna wa matarka kauna, ko da yake wani yana son ta, ita kuma mazinaciya ce. Ka kaunace ta yadda UBANGIJI yake kaunar Isra’ilawa, ko da yake sun juya ga waɗansu alloli suna kuma kauna wainar zabibi mai tsarki.”

² Ta haka na saye ta da shekel goma sha biyar na azurfa da kuma wajen buhu na sha’ir. ³ Sai na faɗa mata, “Za ki zauna tare* da ni kwanaki masu yawa; kada ki yi karuwanci ko ki yi abuta da wani namiji, ni kuwa zan zauna tare† da ke.”

⁴ Gama Isra’ilawa za su yi kwanaki masu yawa ba tare da sarki ko shugaba ba, babu hadaya ko keɓaɓɓun duwatsu, babu efod ko gunki. ⁵ Daga baya Isra’ilawa za su dawo su nemi UBANGIJI Allahnsu da kuma Dawuda sarkinsu. Za su je da rawan jiki wajen UBANGIJI da kuma ga albarkunsa a kwanakin karshe.

4

Tuhuma a kan Isra’ila

¹ Ku ji maganar UBANGIJI, ku Isra’ilawa, gama UBANGIJI yana da tuhumar da zai kawo a kan ku waɗanda suke zama a kasar.

“Babu aminci, babu kauna, babu yarda da Allah a cikin kasar.

² Akwai la’ana ce kawai,* yin karya da kisa, yin sata da zina; sun wuce gona da iri, kisankai a kan kisankai.

³ Saboda wannan kasar tana makoki,†

* **3:3** Ko kuwa jira † **3:3** Ko kuwa jira * **4:2** Wato, a yi la’ana a kai † **4:3** Ko kuwa ta bushe

kuma dukan waƙanda suke zama a cikinta
sun lalace;
namun jeji da tsuntsayen sararin sama
da kuma kifin teku suna mutuwa.

⁴ “Amma kada wani mutum yã kawo tuhuma,
kada wani mutum yã zargi wani,
gama mutanenka suna kama da waƙanda
suke kawo tuhume-tuhume a kan firist ne.

⁵ Kuna tuntube dare da rana,
annabawa ma suna tuntube tare da ku.
Saboda haka zan hallaka mahaiƴiyarku,
⁶ mutanena suna hallaka saboda jahilci.

“Domin kun ki neman sani,
ni ma na ki ku a matsayin firistocina;
domin kun kyale dokar Allahnku,
ni ma zan kyale ‘ya’yanku.

⁷ Yawan karuwar firistoci,
haka suke yawan zunubi a kaina;
sun yi musaya Daukarsu da wani abin
kunya.

⁸ Suna ciyar da kansu a kan zunuban mutanena
suna kuma haɗamar muguntarsu.

⁹ Zai kuwa zama, kamar yadda mutane suke,
haka firistoci suke.
Zan hukunta dukansu saboda al’amuransu
in kuma sãka musu saboda ayyukansu.

¹⁰ “Za su ci amma ba za su koshi ba;
za su shiga karuwanci amma ba za su karu
ba,
gama sun rabu da UBANGIJI
don su ba da kansu ¹¹ ga karuwanci,

ga tsoho da kuma sabon ruwan inabi,
 wafanda suka d'auke ganewar mutanena.
 12 Sun nemi shawarar gunkin da aka yi da itace
 suka kuwa sami amsa daga sanda.
 Halin karuwanci yakan bad da su;
 sun yi rashin aminci ga Allahnsu.
 13 Suna mika hadaya a kan kwankolin duwatsu
 suna kuma kone hadayu a kan tuddai,
 a karkashin itatuwa oak, aduruku da katambiri,
 inda inuwa take da dafi.
 Saboda haka 'ya'yanku mata suka juya wa
 karuwanci
 surukanku mata kuma suka shiga yin zina.

14 “Ba zan hukunta 'ya'yanku mata
 sa'ad da suka juya ga yin karuwanci ba,
 balle surukanku mata,
 sa'ad da suka yi zina,
 gama mazan da kansu suna ma'amala da
 karuwai
 suna kuma mika hadaya tare da karuwai na
 masujada,
 mutane marasa ganewa za su lalace!

15 “Ko da yake kun yi zina, ya Isra'ila,
 kada Yahuda ya yi laifi.

“Kada ku tafi Gilgal;
 kada ku haura zuwa Bet-Awen.‡
 Kuma kada ku rantse cewa, ‘Muddin
 UBANGIJI yana a raye!’

16 Isra'ilawa masu taurinkai ne,

‡ 4:15 Bet-Awen yana nufin gidan mugunta (sunan Betel, wanda yake nufin gidan Allah).

- kamar karsana mai taurinkai.
 Yaya UBANGIJI zai iya kiwonsu
 kamar tumaki a makiyaya mai danyar
 ciyawa?
- 17 Efraim ya hada kai da gumaka;
 ku kyale shi kurum!
- 18 Ko ma sa'ad da abin shansu ya kare,
 sai suka ci gaba da karuwancinsu;
 masu mulkinsu suna kaunar abin kunya.
- 19 Guguwa za ta share su,
 hadayunsu kuma za su jawo musu abin
 kunya.

5

Hukunci a kan Isra'ila

- 1 "Ku ji wannan, ku firistoci!
 Ku kasa kunne, ku Isra'ilawa!
 Ku saurara, ya ku gidan sarauta!
 Wannan hukunci yana a kanku,
 kun zama tarko a Mizfa,
 ragar da aka shimfiɗa a kan Tabor.
- 2 'Yan tawaye sun yi zurfi cikin kisan gilla.
 Zan hore su duka.
- 3 Na san Efraim kaf;
 Isra'ila ba a boye take a gare ni ba.
 Efraim, yanzu ka juya ka shiga karuwanci;
 Isra'ila ta lalace.
- 4 "Ayyukansu ba su ba su dama
 su koma ga Allahnsu ba.
 Halin karuwanci yana cikin zuciyarsu;
 ba su yarda da UBANGIJI ba.
- 5 Girmankan Isra'ila yana ba da shaida a kansu;

- Isra'ilawa, har ma Efraim, sun yi tuntube a
cikin zunubinsu;
Yahuda ma ya yi tuntube tare da su.
- 6 Sa'ad da suka tafi tare da garkunan shanu,
tumaki da awakinsu
don su nemi UBANGIJI,
ba za su same shi ba;
ya janye kansa daga gare su.
- 7 Su marasa aminci ne ga UBANGIJI;
suna haihuwar shegu.
Yanzu bukukkuwar Sabon Watansu
za su cinye su da gonakinsu.
- 8 "Amon kakaki a Gibeya,
kaho a Rama.
Ku yi kirarin yaƙi a Bet-Awen;
ku ja gaba, ya Benyamin.
- 9 Efraim za ta zama kango
a ranar hukunci.
A cikin kabilan Isra'ila
na yi shelar abin da yake tabbatacce.
- 10 Shugabannin Yahuda suna kamar waƙanda
suke matsar da duwatsun shaidar da aka sa
a kan iyaka ne.
Zan zubo musu da fushina a kansu
kamar rigyaware ruwa.
- 11 An danne Efraim,
an murkushe ta a shari'a
ta kudura ga bin gumaka.
- 12 Na zama kamar asu ga Efraim,
kamar ruƙa ga mutanen Yahuda.
- 13 "Sa'ad da Efraim ya ga ciwonsa,
Yahuda kuwa miyakunta,

sai Efraim ya juya ga Assuriya,
ya aika wurin babban sarki don neman
taimako.
Amma bai iya warkar da kai ba,
bai iya warkar da miyakunka ba.
¹⁴ Gama zan zama kamar zaki ga Efraim,
kamar babban zaki ga Yahuda.
Zan yage su kucu-kucu in tafi;
zan kwashe su, ba wanda zai kubutar da su.
¹⁵ Sa'an nan zan koma wurina
sai sun yarda da laifinsu.
Za su kuma nemi fuskata;
cikin azabansu za su nace da nemana."

6

Isra'ila marar tuba

¹ "Ku zo, mu koma ga UBANGIJI.
Ya yayyage mu kucu-kucu
amma zai warkar da mu;
ya ji mana ciwo
amma zai daure mana miyakunmu.
² Bayan kwana biyu zai rayar da mu,
a rana ta uku zai tashe mu,
don mu rayu a gabansa.
³ Bari mu yarda da UBANGIJI;
bari mu nace gaba don mu yarda da shi.
Muddin rana tana fitowa,
zai bayyana;
zai zo mana kamar ruwan bazara,
kamar ruwan saman farko da yake jike
kasa."
⁴ "Me zan yi da kai Efraim?
Me zan yi da kai Yahuda?"

- Kaunarku tana kamar hazon safiya,
 kamar rabar safiya da takan face.
- ⁵ Saboda haka na yayyaga ku kucu-kucu tare da
 annabawana,
 na kashe ku da kalmomin bakina;
 hukuntaina sun haskaka kamar wal'kiya a
 kanku.
- ⁶ Gama jinkai nake bukata, ba hadaya ba,
 ku kuma san Allah a maimakon hadayun
 konawa.
- ⁷ Kamar Adamu, sun tā da alkawari,
 sun yi mini rashin aminci a can.
- ⁸ Gileyad birni ce ta mugayen mutane,
 da tabon alamun jini.
- ⁹ Kamar yadda mafasa sukan yi fakon mutum,
 haka kungiyoyin firistoci suke;
 suna kisa a hanya zuwa Shekem,
 suna aikata laifofi bankunya.
- ¹⁰ Na ga wani abu mai bantsoro
 a gidan Isra'ila.
 A can Efraim ya mika wuya ga karuwanci
 Isra'ila kuma ta kazantu.
- ¹¹ "Ku kuma, ya mutanen Yahuda,
 na shirya muku ranar girbi.
- "A duk sa'ad da zan mayar da dukiya wa
 mutanena,

7

- ¹ a duka sa'ad da zan warkar da Isra'ila,
 zunuban Efraim za su tonu
 za a kuma bayyana laifofin Samariya.
 Suna rufu,

- barayi sukan fasa su shiga gidaje,
 'yan fashi sukan yi fashi a tituna;
- ² amma ba su gane
 cewa na tuna da dukan ayyukan mugun-
 tarsu ba.
 Zunubansu sun kewaye su;
 kullum suna a gabana.
- ³ “Suna faranta wa sarki zuciya da muguntarsu,
 shugabanni kuma da karairayinsu.
- ⁴ Dukansu mazinata ne
 suna kuna kamar matoya
 wadda mai gashin burodi ba ya bukata yã tura
 mata wuta
 daga cude kullu har kumburinsa.
- ⁵ A ranar bikin sarkinmu
 shugabanni sukan bugu da ruwan inabi,
 yã yi cudfanya da masu ba'a.
- ⁶ Zukatansu suna kamar matoya;
 sukan kusace shi da wayo.
 Muguwar aniyarsu takan yi ta ci dukan dare;
 da safe sai ta kuna kamar harshen wuta.
- ⁷ Dukansu suna da zafi kamar matoya;
 suna kashe masu mulkinsu.
 Dukan sarakunansu sukan fãdĩ,
 kuma babu waninsu da yake kira gare ni.
- ⁸ “Efraim yana cudfanya da al'ummai;
 Efraim waina ne mai fãdĩ da ba a juye ba.
- ⁹ Baki sun tsotse karfinsa,
 amma bai gane ba.
 Gashi kansa ya cika da furfura,
 amma bai lura ba.
- ¹⁰ Girmankan Isra'ila ya ba da shaida a kansa,

amma duk da haka
 bai dawo ga UBANGIJI Allahnsa
 ko yā neme shi ba.

11 “Efraim yana kama da kurciya,
 marar wayo, marar hankali,
 yanzu yana kira ga Masar,
 yanzu yana juyewa ga Assuriya.

12 Sa’ad da suka tafi, zan jefa ragata a kansu;
 zai janye su kasa kamar tsuntsayen sararin
 sama.
 Sa’ad da na ji suna tafiya tare,
 zan kama su.

13 Kaitonsu,
 domin sun kauce daga gare ni!
 Hallaka za tā aukar musu,
 domin sun tayar mini!
 Na kudura in cece su
 amma suna fadar karya a kaina.

14 Ba sa yin mini kuka da zuciyarsu
 amma suna ihu a kan gadajensu.
 Sukan taru wurin daya don hatsi da ruwan inabi
 amma su juya mini baya.

15 Na horar da su na kuma karfafa su,
 amma sun kulla mini makarkashiya.

16 Ba sa juya ga Mafi Daukaka;
 suna kama da tankwararren baka.
 Za a kashe shugabanninsu da takobi
 saboda banzan maganganunsu.
 Saboda wannan za a wulakanta su
 a kasar Masar.

8

Isra’ila za tā girbe guguwa

- 1 “Ka sa kakaki a leƙunanka!
Gaggafa tana a bisan gidan UBANGIJI
domin mutane sun tã da alkawarina
suka kuma tayar wa dokata.
- 2 Isra’ila ta yi mini kuka,
‘Ya Allahmu, mun yarda da kai!’
- 3 Amma Isra’ila sun ki abin da yake mai kyau;
abokin gāba zai fafare su.
- 4 Suna naɗa sarakuna, ba da izinina ba;
sun zaɓa shugabanni ba da yardanta ba.
Da azurfa da zinariya
sun kera gumaka wa kansu
wanda zai kai zuwa ga hallakarsu.
- 5 Ku zubar da gunkin maraƙinku, ya Samariya!
Fushina yana ƙuna a kansu.
Sai yausha za su rabu da gumaka?
- 6 Su daga Isra’ila ne!
Wannan maraki, mai aikin hannu ne ya yi shi;
gunki ne ba Allah ba.
Za a farfashe shi kucu-kucu,
waccan marakin Samariya.
- 7 “Gama sun shuka iska
don haka za su girbe guguwa.
Hatsin da yake tsaye ba shi da kai,
ba zai yi tsaba ba.
Ko da ya yi tsaba ma,
baki ne za su ci.
- 8 An haɗiye Isra’ila;
yanzu tana cikin al’ummai
kamar abin da ba shi da amfani.
- 9 Gama sun haura zuwa Assuriya
kamar jakin jejin da yake yawo shi kaɗai.
Efraim ya sayar da kansa ga maza.

- 10 Ko da yake sun sayar da kansu a cikin al'ummai,
yanzu zan tattara su wuri d'aya.
Za su fara lalacewa
a karkashi danniyar babban sarki.
- 11 “Ko da yake Efraim ya gina bagadai masu yawa don hadayun zunubi,
wadannan sun zama bagade don yin zunubi.
- 12 Na rubuta musu abubuwa masu yawa na dokata,
amma suka d'auke su tamkar wani bakon abu ne.
- 13 Suna mika hadayun da aka ba ni su kuma ci nama,
amma UBANGIJI ba ya jin dad'insu.
Yanzu zai tuna da muguntarsu
yã kuma hukunta zunubansu.
Za su koma Masar.
- 14 Isra'ila ya manta da Mahaliccinsa
ya kuma gina fadodi;
Yahuda ya gina katanga a yawancin garuruwansa.
Amma zan aiko da wuta a bisa biranensu
da zai cinye kagaransu.”

9

Hukunci domin Isra'ila

- 1 Kada ku yi farin ciki, ya Isra'ila;
kada ku yi murna kamar wadansu al'ummai.
Gama kun yi rashin aminci ga Allahnku;
kuna son hakkokin karuwa
a kowace masussuka.

- 2 Masussukai da wuraren matsin inabi ba za su
 ciyar da mutane ba;
 sabon ruwan inabi zai k̄asa musu.
- 3 Ba za su ci gaba da zama a kasar UBANGIJI ba;
 Efraim zai koma Masar
 ȳa kuma ci abinci marar tsarki a Assuriya.
- 4 Ba za su zuba hadayun ruwan inabi ga UBANGIJI
 ba,
 ba kuwa hadayunsu za su gamshe shi ba.
 Irin hadayun nan za su zama musu kamar
 burodin masu makoki;
 duk wanda ya ci su zai k̄azantu.
- Wannan abincin zai zama na kansu ne;
 ba zai zo cikin haikalin UBANGIJI ba.
- 5 Me za ku yi a kayyadaddiyar ranar
 bukukkuwarku,
 a ranakun bikin UBANGIJI?
- 6 Ko da sun kubuta daga hallaka,
 Masar za t̄a tattara su,
 Memfis kuma za t̄a binne su.
 Sarkaƙƙiya za t̄a mamaye kayan azurfansu,
 kayayyuwa su tsiro a cikin tentunansu.
- 7 Kwanakin hukunci suna zuwa,
 kwanakin ba da lissafi suna a kusa.
 Bari Isra'ila su san da wannan.
 Saboda zunubanku sun yi yawa
 kiyayyarku kuma ta yi yawa,
 har ake d̄auka annabi wawa ne,
 mutumin da aka iza kuwa mahaukaci.
- 8 Annabi, tare da Allahna,
 su ne masu tsaro a bisa Efraim,*
 duk da haka tarko na jiransa a dukan hanyoyi,

* 9:8 Ko kuwa Annabi ne mai tsaro a bisa Efraim, mutanen Allahna

da kuma kiyayya a cikin gidan Allahnsa.
 9 Sun nutse da zurfi cikin lalaci,
 kamar a kwanakin Gibeya.
 Allah zai tuna da muguntarsu
 yã kuma hukunta su saboda zunubansu.

10 “Sa’ad da na sami Isra’ila,
 ya zama kamar samun inabi a hamada;
 sa’ad da na ga kakanninku,
 ya zama kamar ganin ‘ya’yan itace na farko
 a itacen baure.

Amma sa’ad da suka zo Ba’al-Feyor,
 suka kebe kansu wa gumaka bankunya
 sai suka zama abubuwan bankyama kamar
 abubuwan da suke kauna.

11 Darajar Efraim za tã yi firiya tã tafi kamar
 tsuntsu,
 ba haihuwa, ba juna biyu, ba dfaukar ciki.

12 Ko da sun yi renon ‘ya’ya,
 zan sa su yi bakin cikin kowannensu.

Kaitonsu
 sa’ad da na juya musu baya!

13 Na ga Efraim, kamar birnin Taya,
 da aka kafa a wuri mai dadã.

Amma Efraim zai fitar
 da ‘ya’yansu ga masu yanka.”

14 Ka ba su, ya UBANGIJI
 Me za ka ba su?

Ka ba su mahaifar da za su yi farin ciki
 da busassun nono.

15 “Saboda dukan muguntarsu a Gilgal,
 na ki su a can.

Saboda ayyukansu na zunubi,
 zan kore su daga gidana.
 Ba zan kara kaunace su ba;
 dukan shugabanninsu 'yan tawaye ne.

¹⁶ An ka da Efraim,
 saiwarsu ta bushe,
 ba sa ba da amfani.
 Ko da sun haifi 'ya'ya
 zan kashe waɗanda suka fi kauna.”

¹⁷ Allahna zai ki su
 saboda ba su yi masa biyayya ba;
 za su zama masu yawo a cikin al'ummai.

10

¹ Isra'ila kuringa ce mai yaɗuwa;
 ya fitar da 'ya'ya wa kansa.

Yayinda 'ya'yan suka karu,
 ya gina karin bagadai;
 da kasarsa ta wadata,
 ya yi wa keɓaɓɓun duwatsu ado.

² Zuciyarsu masu ruɗu ne,
 yanzu kuwa dole su d'auki laifinsu.

UBANGIJI zai rushe bagadansu
 ya kuma hallaka keɓaɓɓun duwatsunsu.

³ Sa'an nan za su ce, “Ba mu da sarki
 domin ba mu girmama UBANGIJI ba.
 Amma ko da ma muna da sarki,
 me zai yi mana?”

⁴ Sun yi alkawura masu yawa,
 suka yi rantsuwar karya
 da kuma yarjejeniyoyi;

saboda haka kararraki suka taso
kamar ciyayi masu dafi da aka nome a gona.

⁵ Mutanen da suke zama a Samariya suna tsoro
saboda gunki maraƙin Bet-Awen.*

Mutanensa za su yi makokinsa,
haka ma firistocinsa matsafa,
wadanda suka yi farin ciki a kan darajarsa,
don an ɗauke ta daga gare su aka kai ta
zaman bauta.

⁶ Za a ɗauke shi a kai Assuriya
kamar gandu wa babban sarki.

Efraim zai sha kunya;
Isra'ila zai sha kunya saboda gumakan ita-
censa.

⁷ Samariya da sarkinta za su bace
kamar kumfa a bisa ruwaye.

⁸ Za a hallaka masujadai kan tudu na mugunta
zunubin Isra'ila ne.

Kayayuwa da sarkaƙƙiya za su yi girma
su rufe bagadansu.

Sa'an nan za su ce wa duwatsu, "Ku rufe mu!"
Ga tuddai kuma, "Ku fāɗo a kanmu!"

⁹ "Tun daga kwanakin Gibeya, kun yi zunubi, ya
Isra'ila,
a can kuwa kuka ci gaba.†

Yaƙi bai cimma
masu aikata mugunta a Gibeya ba?

¹⁰ Sa'ad da na ga dama, zan hukunta su;
al'ummai za su taru su yi gāba da su

* **10:5** Bet-Awen yana nufin gidan mugunta (suna don Betel, wanda yake nufin gidan Allah). † **10:9** Ko kuwa a can aka ɗauki matsayi

don su daure su saboda zunubansu da suka
rifanya.

11 Efraim horarriyar karsana ce
mai son sussuka;
saboda haka zan sa karkiya
a kyakkyawan wuyanta.

Zan bi da Efraim,
Dole Yahuda yā yi noma,
dole kuma Yakub yā ja garman noma.

12 Ku shuka wa kanku adalci,
ku girbe 'ya'yan jinkai marar karewa,
ku kuma nome kasar da ba a nome ba;
gama lokaci ne na neman UBANGIJI,
sai ya zo

ya zubo adalci a kanku.

13 Amma kun shuka mugunta,
kuka girbe mugu
kuka ci 'ya'yan rudu.

Domin kun dogara da karfinku
da kuma a jarumawanku masu yawa,

14 hayaniyar yaki za tā tashi gāba da mutanenku,
saboda a ragargaza kagaranku,
kamar yadda Shalman ya ragargaza Bet-Arbel a
ranar yaki,
sa'ad da aka fyada uwaye tare da 'ya'yansu
da kasa.

15 Haka zai faru da kai, ya Betel,
domin muguntarka ta yi yawa.

Sa'ad da wannan rana ta zo,
za a hallaka sarkin Isra'ila kafaf.

11

Kaunar Allah domin Isra'ila

- 1 “Sa’ad da Isra’ila yake yaro, na kaunace shi,
daga Masar kuma na kira dƙana.
- 2 Amma yawan kiran da na yi wa Isra’ila
haka nesa da ni da suke ta yi.
Suka mika hadaya ga Ba’al
suka kuma kona turare ga siffofi.
- 3 Ni ne na koya wa Efraim tafiya
ina kama su da hannu;
amma ba su gane
cewa ni ne na warkar da su ba.
- 4 Na bishe su da linzamin alheri da tausayi,
da ragamar kauna;
Na cire karkiya daga wuyansu
na kuma rusuna na ciyar da su.
- 5 “Ba za su koma Masar ba
Assuriya kuma ba za ta yi mulki a bisansu
ba
saboda sun ƙi su tuba ba?
- 6 Takuba za su yi ta wulgawa a biranensu,
za su hallaka sandunan karafan kofofinsu
su kuma kawo karshen kulle-kullensu.
- 7 Mutanena sun kudura su juye daga gare ni.
Ko da ma suka yi kira ga Mafi Daukaka,
ta ko kaƙa ba zai girmama su ba.
- 8 “Yaya zan ba da kai, Efraim?
Yaya zan mika ka, Isra’ila?
Yaya zan yi da kai kamar Adma?
Yaya zan yi da kai kamar Zeboyim?
Zuciyata ta canja a cikina;
dukan tausayina ya huru.
- 9 Ba zan zartar da fushina mai zafi ba,
ba kuwa zan juya in ragargaza Efraim ba.

Gama ni Allah ne, ba mutum ba,

Mai Tsarki a cikinku.

Ba zan zo cikin fushi ba.

¹⁰ Za su bi UBANGIJI;

zai yi ruri kamar zaki.

Sa'ad da ya yi ruri,

'ya'yansa za su zo da rawan jiki daga yamma.

¹¹ Za su zo da rawan jiki

kamar tsuntsaye daga Masar,

kamar kurciyoyi daga Assuriya.

Zan zaunar da su a cikin gidajensu,"

in ji UBANGIJI.

Zunubin Isra'ila

¹² Mutanen Efraim sun kewaye ni da karairayi, gidan Isra'ila da rudu.

Mutanen Yahuda kuma suna yi wa Allah kin ji,

har ma a kan Mai Tsarkin nan mai aminci.

12

¹ Efraim yana kiwo a kan iska;

yana fafarar iskar gabas dukan yini

yana ribaɓɓanya karairayi da rikici.

Ya yi yarjejeniya da Assuriya

ya kuma aika wa Masar man zaitun.

² UBANGIJI yana da karar da zai kawo a kan Yahuda;

zai hukunta Yakub bisa ga hanyoyinsa

zai sāka masa bisa ga ayyukansa.

³ A cikin mahaifa ya cafke diddigen ɗan'uwansa; a matsayin mutum ya yi kokawa da Allah.

⁴ Ya yi kokawa da mala'ika ya kuma rinjaye shi; ya yi kuka ya kuma yi roko don tagomashi.

- Ya same shi a Betel
ya kuma yi magana da shi a can,
⁵ UBANGIJI Allah Maɗaukaki,
UBANGIJI ne sunansa sananne!
⁶ Amma dole ku koma ga Allahnku;
ku ci gaba da kauna da yin gaskiya,
ku kuma saurari Allahnku kullum.
- ⁷ Dan kasuwa yana amfani da mudu marar
gaskiya;
yana jin dadin cuta.
- ⁸ Efraim yana fariya yana cewa,
“Ni mai arziki ne kwarai; na azurta.
Da dukan wadatata ba za a sami
wani laifi ko zunubi a gare ni ba.”
- ⁹ “Ni ne UBANGIJI Allahnku,
wanda ya fitar da ku daga* Masar;
zan sa ku sāke zauna a tentuna,
kamar a kwanakin kayyadaddun
bukukkuwanku.
- ¹⁰ Na yi magana da annabawa,
na ba su wahayi da yawa
na kuma ba da misalai ta wurinsu.”
- ¹¹ Gileyad mugu ne?
Mutanensa mutanen banza ne!
Suna mika bijimai a Gilgal?
Bagadansu za su zama tsibin duwatsu.
A gonar da aka nome.
- ¹² Yakub ya gudu zuwa kasar Aram;†
Isra’ila ya yi bauta don yā sami mata,

* **12:9** Ko kuwa Allah / tun kuna cikin † **12:12** Wato, Arewa maso yamma Mesofotamiya

domin kuma yă biya, sai da ya yi kiwon tumaki.

¹³ UBANGIJI ya yi amfani da annabi don yă fitar da Isra'ila daga Masar ta wurin annabi ya lura da shi.

¹⁴ Amma Efraim ya yi muguwar tsokana da ta sa ya yi fushi;
shugabansa zai dora musu hakkin jini a kansa
kuma zai saka masa saboda wulafancinsa.

13

Fushin UBANGIJI a kan Isra'ila

¹ Sa'ad da Efraim ya yi magana, mutane sun yi rawan jiki;

an girmama shi a cikin Isra'ila.

Amma sai ya zama mai laifi na yin wa Ba'al sujada, ya kuwa mutu.

² Yanzu sai yin zunubi a kai a kai suke;
suna yin gumaka wa kansu daga azurfansu,
da wayo suna sarrafa siffofi,
dukansu aikin masu aikin hannu ne.

Ana magana wadannan mutane cewa,
"Suna mika hadayar mutum
su kuma sumbaci* gumakan maruka."

³ Saboda haka za su zama kamar hazon safiya,
kamar rabar safen da yakan kakkabe,
kamar kaikeyin da ake tankade daga masus-suka,
kamar hayakin da yake fita daga taga.

* **13:2** Ko kuwa "Mutanen da suke hadaya / sumbaci"

- 4 “Amma ni ne UBANGIJI Allahnku,
wanda ya fitar da ku daga Masar.
Ba za ku yarda da wani Allah ba sai ni,
ba wani Mai Ceto in ban da ni.
- 5 Na lura da ku a hamada,
cikin kasar mai kunar zafi.
- 6 Sa’ad da na ciyar da su sun koshi;
sa’ad da suka koshi, sai suka fara takama;
sai suka manta da ni.
- 7 Saboda haka zan hau kansu kamar zaki,
zan buya a bakin hanya kamar damisa.
- 8 Kamar beyar da aka kwace mata ‘ya’yanta,
zan fāḍa musu in farke su.
Kamar zaki zan cinye su;
kamar naman jeji zan yayyage su.
- 9 “An hallaka ku, ya Isra’ila,
domin kun tayar mini, kun tayar wa mai
taimakonku.
- 10 Ina sarkinku, da zai cece ku?
Ina masu mulkinku cikin dukan garu-
ruwanku,
wadanda kuka ce,
‘Ba mu sarki da shugabanni’?
- 11 Saboda haka cikin fushina na ba ku sarki,
kuma cikin hasalata na dauke shi.
- 12 An yi ajiyar laifin Efraim,
aka lissafta zunubansa.
- 13 Nakuda ta zo masa kamar a mace mai hai-
huwa,
amma shi yaro ne marar hikima;
sa’ad da lokaci ya kai,
ba ya zuwa inda mahaifa ta buɗe.
- 14 “Zan fanshe su daga ikon kabari;

zan cece su daga mutuwa.
Ina annobanki, ya mutuwa?
Ina hallakarka, ya kabari?

“Ba zan ji tausayi ba,
¹⁵ ko da ma ya ci gaba cikin ‘yan’uwansa.
Iskar gabas daga UBANGIJI za tã zo,
tana hurawa daga hamada;
mabulɓularsa za tã kafe
rijiyarsa kuma ta bushe.
Za a kwashi kaya masu daraja
na dakin ajiyarsa ganima.
¹⁶ Dole mutanen Samariya su dɗauki laifinsu,
domin sun tayar wa Allahnsu.
Za a kashe su da takobi;
za a fyadfa kanansu da kasa,
za a farke matansu masu ciki.”

14

Tuba don kawo albarka

- ¹ Ku dawo, ya Isra'ila, ga UBANGIJI Allahnku.
Zunubanku ne sun zama sanadin
fãɗuwarku!
- ² Ku dɗauki magana tare da ku
ku komo wurin UBANGIJI.
Ku ce masa,
“Ka gafarta mana dukan zunubanmu
ka kuma karɓe mu da alheri,
don mu iya yabe ka da leɓunanmu.*”
- ³ Assuriya ba za su iya cece mu ba;
ba za mu hau dawakan yaƙi ba.
Ba za mu kara ce, ‘Allolinmu’

* **14:2** Ko kuwa miƙa leɓunanmu kamar hadayun bijimai

wa abin da hannuwanmu suka yi ba,
gama a gare ka ne maraya yakan sami
jinkai.”

⁴ “Zan gyara batancinsu
in kuma kaunace su a sake,
gama fushina ya juya daga gare su.

⁵ Zan zama kamar raba ga Isra’ila
zai yi fure kamar lili.

Kamar al’ul na Lebanon
zai sa saiwarsa zuwa kasa;
⁶ tohonsa za su yi girma.

Darajarsa za ta zama kamar itacen zaitun,
kanshinsa kamar al’ul na Lebanon.

⁷ Mutane za su sake zauna a inuwarsa.
Zai habaka kamar kwayar hatsi.

Zai yi fure kamar kuringa,
zai zama sananne kamar ruwan inabi daga
Lebanon.

⁸ Efraim zai ce, me kuma zai hada ni da gumaka?
Zan amsa masa in kuma lura da shi.
Ni kamar koren itacen fir ne;
amincinka yana fitowa daga gare ni ne.”

⁹ Wane ne yake da hikima? Zai gane wafannan
abubuwa.

Hanyoyin UBANGIJI daidai ne;
masu adalci sukan yi tafiya a kansu,
amma ’yan tawaye sukan yi tuntuɓe a
kansu.

**Biblica® Budadden Littafi Mai Tsarki,
Sabon Rai Don Kowa™
Hausa: Biblica® Budadden Littafi Mai Tsarki, Sabon
Rai Don Kowa™ (Bible) of Nigeria**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Hausa

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Open Yoruba Contemporary Bible™

Copyright © 2009, 2017 by Biblica, Inc.

Used with permission. All rights reserved worldwide.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at www.biblica.com and open.bible” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this

translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-11-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 16 Nov 2021

18113be6-b3a0-530a-b78f-a25225282250